

## **HOW CAN SOCIOLOGY AND PSYCHOLOGY MEET**

### Cómo pueden encontrarse la Sociología y la Psicología

S. H. Foulkes

1948

Sociology having given geographical, racial, cultural, economic, politic, class-factors, etc. their due weight had to discover the human Mind, the Psyche, again as a factor of primary importance.

Social Anthropology, based on field work, made the life of Communities with a simple structure, primitive Communities, meaningful to us. It shows them as concerted wholes and opened new vistas for the dynamic understanding of our own Cultures. Psycho-Analysis uncovered the continuous existence and power of basic primitive forces inside the individuals own mind, where they operate underneath the surface, unconsciously. Sociology which had started from the Masses turns towards the Individual. The small face to face group emerges as the best medium to study Man in a social setting.

As to the Psychology of the Individual Sociology turns to Psycho-Analysis for help and information.

Meanwhile the Psycho-Analyst starts from the other end. In patient labour he spends years of his life with a handful of neurotic patients, only to discover over and over again the basic importance of the Oedipus complex and its vicissitudes in early childhood. Fundamentally he sees this as an inevitable repetition of a phylogenetic basis, of age-old prehistory of the human species. He studies how the individual child's experiences with his own parents, brothers and sisters, modifies this situation, precipitates into the growing individual's Ego and Superego structure and his libidinal organization, his character and sets a seal to the range for his future development for the rest of his life span. Modification later on is only possible in

La Sociología, habiendo dado su peso específico a los factores geográficos, raciales, culturales, económicos, políticos y de clase, etc., tenía que descubrir de nuevo la mente humana, la Psique, como factor de primera importancia.

La Antropología Social, basada en un trabajo de campo, ha vuelto significativo para nosotros la vida de las comunidades de estructura simple, comunidades primitivas. Las muestra como unos todos en consonancia, abriendo así nuevas perspectivas para la comprensión dinámica de nuestras propias culturas. El psicoanálisis desveló la existencia y el impulso continuos de fuerzas primitivas en la propia mente de los individuos, donde operan por debajo de la superficie, de manera inconsciente. La sociología, habiendo empezado por las masas, se vuelve hacia el individuo. El pequeño grupo cara a cara emerge como el mejor medio para estudiar al hombre en un contexto social.

En cuanto a la Psicología del Individuo, la Sociología se vuelve hacia el Psicoanálisis buscando ayuda e información.

Mientras tanto el Psicoanalista comienza por el otro extremo. Trabajando pacientemente, pasa años de su vida con un puñado de pacientes neuróticos, sólo para descubrir una y otra vez la importancia básica del complejo de Edipo y sus vicisitudes en la primera infancia. Fundamentalmente, lo concibe como una repetición filogenética inevitable, la secular prehistoria de la especie humana. Él estudia cómo las experiencias de cada niño con sus propios padres, hermanos y hermanas, modifican esta situación, cómo se precipita en la estructura del Ego y del Superego del individuo creciente, su organización libidinal y su carácter y cómo pone el sello a las posibilidades de su desarrollo futuro para

<p>the furnace of a transference situation and its analysis in the full psychoanalytic situation and then only when potent and active, unresolved mental conflict calls out for Change. An enormous gap seems to separate the Psycho-Analyst from the Sociologist.</p>	<p>el resto de su vida. La modificación más adelante solamente es posible en la fuerza de una situación de transferencia y su análisis en la situación psicoanalítica de hecho, y entonces solamente cuando el conflicto mental potente, activo y sin resolver reclama un cambio. Una brecha enorme parece separar al Psicoanalista del Sociólogo.</p>
<p>How can they meet? And yet even Psychotherapy, the most individual-centered of all occupations, arrives at the small face to face group as a medium to influence and to study man as a social being. Group therapy comes into being. (I shall presently give an outline of my own initial developments and orientation from which Group Analysis arose, which, I believe, holds among other forms of Group Therapy a similar place as Psycho-Analysis does in relation to other forms of psychotherapy). Not, because this is the way I travelled, but because it is the best approach to an orientation which, I believe, is essential for the analytic study of the Group.</p>	<p>¿Cómo pueden encontrarse? Así y todo, incluso la psicoterapia, la ocupación más individuocéntrica de todas, llega al pequeño grupo de cara a cara como medio de influenciar y estudiar al hombre como ser social. Aparece la terapia de grupo. (Luego presentaré las líneas generales de mis propios progresos iniciales y orientación de donde surgió el Grupo Análisis que, creo, ocupa entre otras formas de Terapia de Grupo un lugar parecido al del Psicoanálisis en relación a otras formas de psicoterapia). No es porque éste es el camino que yo seguí sino porque es el mejor abordaje de una orientación que, yo creo, es esencial para el estudio analítico del grupo.</p>
<p>Psycho-Analysis itself —it should be clear— can make very little practical contribution to our problem. The essential theoretical contribution it can make I shall presently indicate. <i>[The following is crossed out in the manuscript:]...show that and how contemporaneous social and historical influences shape the very core and nucleus of the individual. But Psychoanalysis by and large has not visualized this problem sufficiently clearly and the majority of Analysts are even now unaware of it. I shall indicate something of the nature of this contribution presently, in view of its very great importance.]</i></p>	<p>El Psicoanálisis mismo —que quede claro— puede en la práctica contribuir muy poco a nuestro problema. Luego indicaré la contribución teórica esencial que puede hacer. <i>[Lo que sigue en el manuscrito está tachado: "... mostrar que y cómo las influencias contemporáneas sociales e históricas moldean la mismísima base y núcleo del individuo. Pero el Psicoanálisis en general no ha visualizado este problema con suficiente claridad y la mayoría de analistas ni hoy en día son conscientes de ello. Luego indicaré algo de la naturaleza de esta contribución, en vista de su enorme importancia.]</i></p>
<p><u>My own way and choice</u> Studied psychoanalytic situation for twenty years, still do. Increasingly convinced that social factors are not given the importance they deserve —somehow treated as of secondary nature in Psico-Analysis. Moreover, this was a general and inevitable mistake in the historic setting to which Freud belongs; this in spite of the fact that under the name of transference this social side became of ever increasing importance from a practical as well as a theoretical point of view. For the ultimate result, too, the analysis of the transference situation and of the contemporary life situation (often only understood as "acting-out", "dramatizing" etc.) became of increasing importance.</p>	<p><u>Mi propio camino y opción</u> Estudio la situación psicoanalítica ya veinte años, y todavía lo hago. Estoy cada vez más convencido que no se da la importancia que merecen a los factores sociales —en Psicoanálisis se les trata como de naturaleza secundaria. Más aún, esto era un error general e inevitable en el contexto histórico al que pertenece Freud; y esto a pesar del hecho que bajo el nombre de transferencia este lado social llegó a tener una cada vez mayor importancia tanto desde un punto de vista práctico como teórico. También, en cuanto al resultado último, el análisis de la situación de transferencia y de la situación vital contemporánea (a menudo entendida sólo como actuación o <i>acting</i></p>

It is in the analysis of the "transference neurosis" where in fact the earliest past emerges in the immediate present. (It was not easy to reconcile these insights with the basic discoveries of Freud and to avoid falling back on the comparative superficialities of Alfred Adler. His system did justice to the basic social nature of man —that is his great merit— but lost sight again of the essential great discoveries of S. Freud. The work and formulations of Paul Schilder greatly helped to bridge this gap. He linked Psico-Analysis with the main stream of all its sister sciences and developed it creatively, without losing any of its depth. (Pioneer of Group Therapy). However, on its own grounds, Psico-Analysis holds the keys to one of the most important problems. It can show how the earliest object relations built upon the primitive and passionate fundamental relationships to parental figures and images become internalised and precipitated so as to form the very nucleus of the growing child's Ego and Superego-Formations waving and organizing the child's own constitutional bodily needs and instinctive impulses.)

Psico-Analysis, however, had not then and has not even now, used this key position. So as to do justice to the all important influence of the more immediate historical tradition and the contemporary social situation. Instead, Psico-Analysis would make a big jump —following Freud— into primordial History or Phantasy (Jung), or become entangled in a network of hypothetical "unconscious phantasies" of the infant—and the Analyst. The demonstration of the part that the more immediate social situation plays in forming the new generation characters, the individual Ego and Super-ego, is not an easy matter. How, for instance, national and more local characteristics, class and family traditions are passed on from generation to generation —and how they change. It is not an straight forward process —it is an unconscious process jumping generations, showing significant anachronisms and retardations, passing through the filters of repression and reacting formation, opposition, revolt and posthumous obedience, and yet this process takes its course, inexorably and inevitably, following chaos and rules which can be defined with scientific exactitude under the living

*out*, o "dramatización", etc.) se hizo más y más importante. Es en el análisis de la "neurosis de transferencia" donde de hecho emerge el pasado más temprano en el presente inmediato. (No era fácil reconciliar estos *insights* con los descubrimientos básicos de Freud sin caer en las comparativas superficialidades de Alfred Adler. Su sistema hizo justicia a la naturaleza social básica del hombre —esto es su gran mérito— pero de nuevo perdió de vista los grandes descubrimientos esenciales de S. Freud. El trabajo y las formulaciones de Paul Schilder ayudaron grandemente a tender un puente sobre este abismo. Éste articuló el Psico-Análisis a la corriente principal de todas sus ciencias hermanas y lo desarrolló de manera creativa, sin perder nada de su profundidad. (Pionero de la Terapia de Grupo). Sin embargo, en su propio ámbito, el Psico-Análisis tiene las llaves a uno de los problemas más importantes. Puede demostrar cómo las relaciones de objeto más tempranas, construidas sobre las relaciones primitivas y pulsionales fundamentales con las figuras e imágenes parentales, se internalizan y se precipitan para formar el mismo núcleo de las Formaciones de Ego y Superego del niño creciente, sancionando y organizando sus necesidades corporales constitucionales e impulsos instintivos propios del niño.)

El Psico-Análisis, sin embargo, no ha utilizado ni entonces ni ahora esta su posición clave. Para hacer justicia a la influencia tan importante de la tradición histórica más inmediata y la situación social contemporánea. En vez, el Psico-Análisis haría un salto grande —siguiendo a Freud— a la historia o fantasía primordial (Jung), o enredándose en una red de "fantasías inconscientes" hipotéticas del infante —y del analista. No es nada fácil demostrar la parte que la situación social más inmediata juega en la formación del carácter de las nuevas generaciones, del ego y del superego individual. Cómo, por ejemplo, se pasan características nacionales y más locales, tradiciones de clase y de familia de una generación a otra —y cómo cambian. No es un proceso rectilíneo —se trata de un proceso inconsciente que se salta generaciones, mostrando anachronisms significativos y retrasos, pasando por filtros de represión y formaciones reactivas, de oposición, rebelión y obediencia postuma, pero así y todo este proceso toma su curso, inexorable e inevitablemente, siguiendo al caos y a reglas que se pueden definir con exactitud científica bajo la presión vital de la

pressure of the Community, the Group. This process is fascinating in its intricacy and complexity, it is not simple, but it is very clear. Since it was clear to me I practiced it in my clinical work and to the therapeutic benefit of my patients, I may say, and my own theoretical gain. I will call this process with Benjamin Kid: social inheritance.

I can not go further with this now, but I can now formulate my conviction —in which I am, by the way, not alone— in two sentences: Psychoanalysis has not done justice yet, in practice and in theory, to the importance of social inheritance, although it has the where with all to do so. It has ascribed much to physiological inheritance, Phylogenesis, which is in fact due to social inheritance, Sociogenesis. This was clear to me more than ten years ago as clear as it is now. What was I to do? Work it all out and publish it? At that time I discussed this problem, amongst other people, with the late Otto Fenichel. He fully agreed with me and encouraged me to write a book on it. But this would appear to me almost a life's work, at least under the conditions of my life and —important as this whole issue is— I felt I had more important things to do. Moreover, this could only be addressed to practicing psychoanalysts of a high standard and they were few and far between and most of them not ripe for this problem yet. Also, I had learned to my cost the truth of the french saying: *Le savants ne sont pas curieux*. If I wrote a book in say five years time, it might take another ten until it was read and another ten until it was understood. By then, moreover, social circumstances might have changed and my message almost a common place. Better let social circumstances change first. Well they have changed, and are changing us and, perhaps, what I said just now is already becoming more generally accepted, without my book.

Meanwhile, I was looking for a means to demonstrate the truth of my hard fought convictions in living reality, where this process could be shown in actual operation, not to be denied. Group treatment, Group Analysis, began to occupy my phantasy —and I was determined to make it a reality. I must leave out innumerable details of experience and observations, made in Analysis and in Life, which had gradually

Comunidad, del Grupo. Es un proceso fascinante en su intrincación y complejidad, no es simple, pero es muy claro. Puesto que estaba claro para mí, lo practiqué en mi trabajo clínico para el beneficio terapéutico de mis pacientes y, puedo decir, para mi propio provecho teórico. Llamaré este proceso junto con Benjamin Kidd: herencia social.

No puedo aquí seguir con esto, pero sí puedo ahora formular mi convicción —que, de paso sea dicho, no sostengo yo sólo— en dos frases: El Psicoanálisis no ha hecho todavía justicia, ni en la práctica ni en la teoría, a la importancia que tiene la herencia social, aunque cuenta con todo lo necesario para así hacer. Ha atribuido mucho a la herencia fisiológica, la Phylogénesis, que de hecho corresponde a la herencia social, la Sociogénesis. Esto estaba claro para mí hace más de diez años, tan claro como lo está ahora. ¿Qué debería hacer? ¿Elaborarlo todo y publicarlo? En aquella época discutí este problema, entre otros, con el ya fallecido Otto Fenichel. Éste estaba completamente de acuerdo conmigo y me animó a escribir un libro. Pero esto me parecía casi el trabajo de una vida, por lo menos bajo las condiciones de la mía propia e —importante como pudiera ser la cuestión— sentía que tenía cosas más importantes que hacer. Más aún, solamente podría dirigirme a psicoanalistas practicantes de un alto nivel, y de éstos habían poquísimos, y la mayoría de ellos no maduros para este problema todavía. También, había aprendido a mi costa la verdad del refrán francés: *Le savants ne sont pas curieux*. Si escribiera un libro en, digamos, cinco años, puede que tome otros diez hasta que fuera leído y otros diez hasta que fuese entendido. Para entonces, además, las circunstancias sociales podrían haber cambiado y mi mensaje casi un lugar común. Mejor dejar que cambien las circunstancias sociales primero. Bien, éstos han cambiado, y nos están cambiando a nosotros y, quizás, lo que acabo de decir está siendo aceptado más generalmente, sin mi libro.

Mientras tanto, yo buscaba la manera de demostrar la verdad de mis convicciones duramente defendidas en la realidad viva, donde este proceso se podría mostrar tal como operaba de hecho y de manera innegable. El tratamiento grupal, Grupo Análisis, comenzó a ocupar mi fantasía —y yo estaba decidido a hacerlo una realidad. Debo dejar fuera innumerables detalles de experiencia y

produced a new orientation in me, but the orientation was far developed long before I sat for the first time opposite a number of patients in a group situation. My point is that it is the orientation which is essential, which makes the group situation into what it is, or can be. Without this orientation somebody might well conduct group therapeutic sessions, without doing any group therapy in the true sense at all.

As to external references: I dimly remembered, at that stage, having been interested and impressed —albeit ambivalently— by Trigant Burrows communication in the early twenties and I knew from hearsay that Paul Schilder had more recently practiced group therapy. That was all. Now the war broke out and made my decision easy. This was no time to write books, nor even to read them— even if one would have got them, was this a time to act. Since then I have now nearly ten years of experience with the instrument I developed and which I hope to continue developing and to which I give the name: Group Analysis, or more correctly: groupanalytic Psychotherapy. In the center of this I will put for our present purpose: the groupanalytic situation. What little I may have to say, at the present moment, to the problem of Leadership rests on experiences in that situation. My main aim will be, to show, that research to be done in that situation and with this orientation may have a particular value for such problems as that of Leadership amongst many others.

I hope you will forgive me this personal detour when you will have heard my reasons for it. They are two: First, this my personal experience was meant to serve as an example for the way in which a Psychiatrist moves, groping his way step by step to meet the Sociologist. We put the question, you remember, "How can Sociology and Psychology meet?" You can guess what my answer will be: in the group analytic situation. Second, this was not only historically my way —that could indeed be unimportant— but it still is the approach from which one can best understand the groupanalytic orientation itself.

observaciones, hechas en el Análisis y en la Vida, que gradualmente habían producido una nueva orientación en mí, orientación que fue desarrollada lejos y mucho antes que me sentara por primera vez frente a un número de pacientes en una situación de grupo. Mi punto es que es la orientación que es lo esencial, lo que convierte la situación de grupo en lo que es, o puede ser. Sin esta orientación alguien podría bien conducir sesiones terapéuticas de grupo, sin que por eso hacer terapia de grupo en un sentido verdadero.

En cuanto a referencias externas: Recordaba vagamente, en aquella etapa, habiéndome interesado y quedado impresionado —aunque de manera ambivalente— por la comunicación de Trigant Burrow en los primeros años veinte y que me había llegado palabra de que más recientemente Paul Schilder practicaba terapia de grupo. Esto era todo. Se declaró la guerra, hecho que facilitó mi decisión. No eran tiempos para escribir libros, ni leerlos —incluso si uno los podría conseguir, era un tiempo para la acción. Desde entonces tengo ya casi diez años de experiencia con el instrumento que desarrollé y a que espero continuar desarrollando y al cual doy el nombre: Grupo Análisis, o más correctamente: Psicoterapia grupoanalítica. Para nuestro actual propósito, en el centro pondré: la situación grupoanalítica. Lo poco que podría decir, en el momento actual, referente al problema de Liderazgo, se sostiene en las experiencias en esa situación. Mi objetivo principal será, demostrar, que la investigación que se lleve a cabo en aquella situación y con esta orientación puede tener un valor especial para los problemas tales como el de liderazgo, entre otros muchos.

Espero que me perdonen este rodeo personal cuando hayan oído mis razones. Son dos: Primero, esta mi experiencia personal quería que sirviera como ejemplo de la manera cómo un Psiquiatra se mueve, andando a tientas paso a paso para encontrarse con el Sociólogo. Recordarán que nos preguntamos "cómo pueden encontrarse la Sociología y la Psicología?" Puede imaginarse cuál será mi respuesta: en la situación grupoanalítica. En segundo lugar, no sólo fue históricamente mi camino —esto podría no tener importancia alguna— pero sigue siendo el abordaje que mejor permite comprender la orientación grupoanalítica misma.

<p>Now we can take up the main stream again and ask: What is this groupanalytic situation? What are its specific features? Because the position of the leader is dependent on the situation and although he creates that situation himself, he is equally determined by it in turn. I don't like to do this, but I have to refer you here to a book which I have recently written. It is a short book and the groupanalytic situation is in its center. It is a very condensed account only, and still, to read the relevant passages out to you, would take more time than I have altogether. I have therefore to restrict myself still further. I can give you only the barest outline: In talking about the rôle of the Leader in it, which is my main theme, I hope that light is thrown back from that upon the situation itself —in other words, I have to concentrate on presenting this situation to you from the point of view of the Leader, the Therapist only. One more restriction: this situation has been created from therapeutic considerations. But I will not talk tonight about this —I must leave out the therapeutic side altogether, cannot describe to you why this situations is thought the best for therapy and how therapeutic results can be explained. I must present it to you mainly from another angle, the diagnostic, observational one, show it as an Instrument of research. After all, we know that Therapy and Scientific investigation are not two quite different things. We want to produce change in a situation, if we want to observe, understand, explain it and Therapy itself consists in producing change. We usually imply that something can be called Therapy as soon as it produces change in a direction which we desire. It has rightly been remarked more recently that there is no research (diagnosis) —at least in Social Psychology— without therapy and no therapy without diagnosis (research).</p>	<p>Ahora podemos de nuevo tomar las ideas principales y preguntar: ¿Cuál es esta situación grupoanalítica? ¿Cuáles son sus características específicas? Porque la posición del líder depende de la situación y aunque él mismo crea esta situación, a su vez él se ve igualmente determinado por ella. No me gusta hacerlo, pero tengo que referirle aquí a un libro que he escrito recientemente. Es un libro corto y la situación grupoanalítica está en su centro. Es sólo un relato muy condensado, pero leerles las páginas relevantes tomaría más tiempo que el que tengo disponible. En consecuencia, tengo que restringirme aún más. Puedo darles solamente un somero esbozo: Hablando del "rôle" del líder en el libro, que es mi tema principal, espero que esto ilumina la situación misma —en otras palabras, tengo que concentrarme en presentarles esta situación desde el punto de vista del Líder, del Terapeuta solamente. Una restricción más: esta situación se ha creado a partir de consideraciones terapéuticas. Pero no hablaré esta noche sobre esto —debo dejar de lado el aspecto terapéutico del todo, no puedo describirles por qué esta situación se considera la mejor para la terapia y cómo los resultados terapéuticos pueden ser explicados. Debo presentársela principalmente desde otro ángulo, el de diagnóstico, de observación, demostrarla como instrumento de investigación. Después de todo, sabemos que la terapia y la investigación científica no son dos cosas absolutamente diferentes. Deseamos producir un cambio en una situación, si deseamos observarla, entenderla, explicarla y la Terapia misma consiste en producir cambio. Habitualmente implicamos que algo puede llamarse Terapia tan pronto que se produzca un cambio en la dirección deseada. Se ha dicho con razón recientemente que no hay investigación (diagnosis) —por lo menos en psicología social— sin terapia y no hay terapia sin diagnosis (investigación).</p>
---	---

#### Nota de la traductora:

A partir de aquí el manuscrito deja de ser redactado y queda reducido a las siguientes notas sueltas a recalcar en la conferencia:

<p>The external conditions can be easily remembered: free floating discussion, etc.</p>	<p>Las condiciones externas pueden fácilmente ser recordado: libre discusión flotante, etc.</p>
<p><b>Abstract (from book)</b> We must see it as a <u>situation</u>, as a whole... Sociology</p>	<p><b>Resumen (del libro)</b> Debemos verlo como una <u>situación</u>, como un todo...</p>

<p>and Psychology meet in the study of the group... see footnote.</p>	<p>La Sociología y la Psicología se encuentran en el estudio del grupo... véase nota píe a página.</p>
<p>The first point about the leader, he does not lead, as a rule ...Reasons (?) for this queer behaviour lie in a personal orientation re therapy and cannot go into Leading = active, going as the first.</p>	<p>El primer punto referente al líder, no lidera, en general... Razones (?) para esta curiosa conducta descansan en una orientación personal en referencia a la terapia y no puedo entrar aquí...</p>
<p>Conductor is new position of leader, always conducts, directs, and only occasionally leads. He is an observer but active participant</p>	<p>Liderar = activo, ir como el primero. Conductor es una posición nueva de líder, siempre conduce, dirige, sólo en ocasiones lidera.</p>
<p>He is an observer but active participant. In and outside the Group. This brings out the Group's expectations, desires, fantasies for leadership best. The Conductor refrains from playing this rôle. He allows the Group, however, to put him into this rôle as a Symbolic Figure —in the last resort to wean it from it —decrescendo move. At the same time Group needs him in this function, so long as does therapy. For this reason he keeps back as a person.</p>	<p>Él es un observador pero un participante activo. Dentro y fuera del Grupo. Esto hace mejor surgir las expectaciones, deseos, fantasías del grupo de un liderazgo. El conductor se abstiene de jugar su rol. Aunque, permite al Grupo de ponerle en este rol como una Figura Simbólica —para en última instancia destetarlo de él— un movimiento decrescendo. Al mismo tiempo, el Grupo le necesita en esta función, tanto como dure la terapia. Por esta razón se mantiene detrás como persona.</p>
<p>Move on an unconscious primary level. The leader is a phantasy of the Group "leadership", not so much a capacity of the person as in the Group.</p>	<p>Movimiento a un nivel inconsciente, primario. El líder es una fantasía de "liderazgo" del Grupo, no tanto una capacidad de la persona sino en el Grupo.</p>
<p>Conductor helps the Group, directs it, and makes it an Instrument. Talks through it. Interprets through it (Example). First servant.</p>	<p>El Conductor ayuda al Grupo, lo dirige, lo convierte en un Instrumento. Habla a través de él, interpreta a través de él (Ejemplo). Primer sirviente.</p>
<p><b>As long as:</b> The Sociologist understands that he is dealing with Human Individuals, (<u>minds</u>), the Psychologist that he is dealing with a social entity, <u>a group</u>, not merely its individuals and their interaction.</p>	<p><b>Mientras que:</b> El Sociólogo comprende que está tratando con Individuos Humanos, (<u>mentes</u>), el Psicólogo que está tratando con una entidad social, <u>un grupo</u>, no solamente sus individuos y su interacción.</p>
<p>Group Analysis --- between Psychoanalysis and life situations (Psychoanalysis, Group Analysis, Field theory)</p>	<p>Grupo Análisis --- entre Psicoanálisis y situaciones de la vida (Psicoanálisis, Grupo Análisis, Teoría del Campo)</p>
<p>NOTA de Juan Campos a la página 4 (?) Surely this reminded him of the following passage of the Standard Edition XXII, pp. 179:</p>	<p>NOTA de Juan Campos a la página 4 (¿?) A buen seguro que esto le recuerda el siguiente pasaje de la Standard Edition XXII pp179:</p>
<p>XXXV A <i>Weltanschauung</i>: "If anyone were in a position to show in detail the way in which these different factors —the general inherited human disposition, its racial variations and the cultural transformation— inhibit and promote one another under the conditions of social rank, profession and</p>	<p>XXXV Una <i>Weltanschauung</i>: "Si alguien estuviera en posición de mostrar en detalle la manera en la que estas diferentes factores —la disposición humana generalmente heredada, las variaciones raciales y la transformación cultura— inhiben y promueven unos a los otros en las condiciones de rango social,</p>

earning capacity, if anyone were able to do this, he would have supplemented Marxism so that it was made into a genuine social science. For sociology too, in dealing, as it does, with behavior of people in society, cannot be anything but applied psychology. Strictly speaking there are only two sciences: psychology, pure and applied, and natural science.

3 (?) The notion of a 'process of civilization' was very much in Freud's mind at this time. He had discussed it at several points in *Civilization and its Discontents* (1930a) (see, for instance, Standard Edition 21, 96-8, 122 and 139-41); and he mentioned it again in *Why War?* (1933b), pp. 214-15 below. But the idea was closely linked with one of much longer standing —the hypothesis, namely, of repression as an organic process. He himself brought out the connection fully in the two long footnotes at the beginning and end of Chapter IV of *Civilization and its Discontents*, ibid, 99-100 n and 105-7 n. The history of this hypothesis, going back to the year 1897, is given in full in the Editor's Introduction to the last-named work, ibid., 60-I.

profesión y capacidad de ganancia, si alguien fuera capaz de hacer esto, habría suplementado el Marxismo de manera que se convirtiera en una genuina ciencia social. Para la sociología también, tratando como lo hace con la conducta de la gente en sociedad, no puede ser otra cosa que psicología aplicada. Hablando con corrección hay solamente dos ciencias: psicología, pura y aplicada, y ciencia natural.

3 (¿?) La noción de un 'proceso de civilización' estaba mucho en la mente de Freud en aquel tiempo. La había discutido en varios sitios en *Malestar en la Cultura* (1930a) (véase, por ejemplo, el Standard Edition 21, 96-8, 122 y 139-41); y lo menciona de nuevo en *¿Por qué la Guerra?* (1933b), pp. 214-13 abajo. Aunque la idea se relacionaba íntimamente con otra de mucho antes —es decir, la hipótesis de represión como un proceso orgánico. Él mismo resaltó plenamente la conexión en los dos largos pies a página al principio y al final del Capítulo IV de *Malestar en la Cultura*, ibid, 99-110 n y 105-7 n. La historia de esta hipótesis, datando del año 1897, se da por completo en la Introducción del Editor a la última obra mencionada, ibid, 60-I.